

Ojczysty - dodaj do ulubionych / Ciekawostki językowe

NIEZAPOMINAJKI TO SĄ KWIATKI Z BAJKI...



il. Marcelina Jarnuszkiewicz

...Rosną nad potoczkiem (to prawda, choć nie tylko nad potoczkiem),
Patrzą żabim oczkiem...

Dlaczego NIEZAPOMINAJKI, czyli kwiatki z bajki, patrzą żabim oczkiem? Otóż ŻABIE OCZKA to dawna, staropolska nazwa tej uroczej wiosennej roślinki.

Co niebieskie kwiatuszki mają wspólnego z żabimi oczkami, tego już się pewnie nie dowiemy, a o tym, że skojarzenia mogą być doprawdy nieprzewidywalne, świadczyć może zaczerpnięta z Pliniusza starożytna grecka nazwa niezapominajek *myos-ōta*, czyli mysie uszy.

NIEZAPOMINAJKI (we wschodnich regionach Polski nazywane NIEZABUDKI) najwidoczniej nie tylko dla Słowian miały magiczną moc przypominania o ofiarodawcy, skoro w innych językach ich nazwa ma podobną budowę. Notowanej w XVI w. polskiej nazwie niezapominajek NIE-ZAPOMINAJ-MIĘ odpowiadały: niemiecka *vergiss-mein-nicht*, starofrancuska *ne-m'oubliez-mie*, staroangielska *forget-me-not*, a nawet duńska *forg-lem-mi-gei*.